

DEAR READERS,

The last TEXT RAUM, which appeared a year ago, bore the title „End times“. TRANSFORMATION – CHANGE was the subject of this year’s European Bibliodrama Workshop in Wuppertal. The publications of the GfB are caught up in processes of transformation. Unfortunately there are now only two editors in the editorial team. Maria Harder is responsible for the website and Regine Gittinger for the newsletter. A small team around Gilbert Krüger wants to carry on publicizing Bibliodrama on Instagram #Bibliodrama.Erleben. The five of us will work together closely in future. At the members meeting our tasks were newly defined. TEXT RAUM will only appear once a year. Dates will be found on the website www.Bibliodrama-Gesell-

LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

Endzeit hieß die letzte Ausgabe des TEXT RAUMs, die vor einem Jahr erschienen ist. Transformation – Veränderung war das Thema des diesjährigen Europäischen Bibliodrama-Workshops in Wuppertal. Die Veröffentlichungen der GfB sind in Prozesse der Verwandlung geraten. In der Redaktion sind wir bedauerlicherweise nur noch zwei Redakteure. Maria Harder verantwortet die Internetseite, Regine Gittinger den Newsletter. Ein kleines Team um Gilbert Krüger möchte weiter Bibliodrama auf Instagram #Bibliodrama.Erleben bekannt machen. Wir fünf werden uns in Zukunft eng miteinander abstimmen. Auf der Mitgliederversammlung wurden unsere Aufgaben neu be-

Content / Inhalt

HAUPTARTIKEL

<i>Steffen Marklein</i>	
Das Geschenk des Raums	5
<i>Uta Pohl-Patalong</i>	
Bibliolog digital – Formen und Möglichkeiten	8
<i>Robby Höschele</i>	
Playing Arts Online oder in Präsenz – ein Statement	13
<i>Manfred Jannicke</i>	
Psychodrama Online – ein Fisch auf dem Fahrrad?	15
<i>Redaktionsteam</i>	
Fragen an Theorie und Praxis	18

QUERSCHUSS

<i>Dietrich Sagert</i>	
Gesten erfinden	20

AUS DER PRAXIS

<i>Sindy Altenburg</i>	
„Willkommen bei uns im Baumarkt!“ Vom Spielen im digitalen Raum – ein Erfahrungsbericht	21
<i>Maria Harder</i>	
Die kleinen und großen „Unsitten“ des Online-Bibliodramas	22
<i>Steffen Marklein</i>	
Aus der Not eine Tugend gemacht	25
<i>Tolou Khademalsharieh und Dirk Harms</i>	
Zwischen Suren und Haikus. Ein “Koranodrama” zu Suren 93 und 94	28
<i>Bruno Fluder</i>	
Bibliodrama auf dem Marktplatz	31
<i>Anna Gradin / Lotta Geisler</i>	
Education to lead Bibliodrama online	32

COMIC

<i>Anja Stieghorst</i>	
Umdenken	40

AUS DER WEITEN WELT DES BIBLIODRA

<i>Maria Elisabeth Aigner</i>	
On and off – was macht die digitale Welt mit uns und mit Bibliodrama und Bibliolog?	42

Bruno Fluder

Wie ein Virus eine neue europäische Bibliodrama-Verbundenheit schuf How a Virus Created a New European Bibliodrama Connectivity	44
--	----

Rudi Pöhl svd

Glauben auf allen Kanälen	46
---------------------------	----

Jes Bouwen, Anja Stieghorst, Beata Chrudzimska

The European Bibliodrama Online Story	47
---------------------------------------	----

Lotta Geisler

Crossover Bibliodrama Basic Course 2022 in Sweden	51
---	----

Beata Chrudzimska

Diversity and Understanding Bibliodrama in the Confessional Context THE POST - CROSSBORDER - COURSE TRIALOG	52
--	----

INTERVIEWS

Bruno Fluder

Ein Pionier des psychodramatischen Bibliodramas. Im Gespräch mit Ludwig Zink	54
---	----

Beata Chrudzimska

Interview mit Dirk Harms	56
--------------------------	----

RESONANZEN

Anika Mélix

Ein Erfahrungsbericht. Bibliodrama-Wochenende zu Jesus am See Tiberias in Schönburg bei Naumburg	60
---	----

Susanne Timm-Münden

Bibliodrama auf dem Katholikentag 2022	62
--	----

Beata Chrudzimska

Bibliodrama, Dance and Lectio Divina in Polish Loretto	63
--	----

Otti Haijanen and Katinka Käyhkö, Finland

Job Shadowing Report on Mary in Bible and Koran, Workshop in Liechtenstein 2022	64
--	----

Gerhard Marcel Martin

Bibliodrama, neue englischsprachige Publikationen auf den Philippinen	68
---	----

Wolfgang Wesenberg

Buchbesprechung: Marcel Martin. Sehnsucht leben	69
---	----

TERMINE

10.1.	Deutscher Bibliodramatag	70
10.2.	Advanced European Bibliodrama Training	71

schaft.de – and more up to date than has previously been the case. This will require flexibility on the part of the organizers. At this opportunity a vote of thanks goes to Thomas Klatt, who has been responsible for collating the dates for TEXT RAUM for over ten years – and has repeatedly emphasized and defended the long-term benefits of the print media.

The newsletter will – for those who want it and do not regularly visit our website – draw attention to current events and contributions from the internet. For this it will be necessary – for members as well – to register on the website.

We must say goodbye to certain things we have come to cherish and at the same time it will become apparent that digital developments not only change the forms of bibliodrama but also of communication within the GfB.

And now to this issue. In it is mirrored the contradictory nature of all the changes we are facing. On the one hand there were seventy participants at the European Workshop in Wuppertal, a surprisingly high response to the more or less spontaneously generated online Bibliodrama options and to the intense interest at the “Katholikentag”. On the other hand many planned Bibliodramas had to be cancelled – as a result of the pandemic, or because potential participants (especially in the family phase) are feeling the pressures of their work, and perhaps also due to a general tiredness not only among the Bibliodrama leaders, but also experienced by the participants and probably by the hosting institutions and churches as well.

In this situation it could all depend on us as Bibliodrama leaders. “The motivation of the course leaders is of enormous value. This has collapsed with the outbreak of the pandemic and is definitely not able to revive itself.” This is what we read in the specialist literature. The reasons are many: too much of what one had prepared has been cancelled. The organizers are cautious and do not want to risk cancellation charges. And then there is the uncertainty whether it would be better – considering the unpredictable developments in the coming winter – to revert to online courses after all. Is Bibliodrama in a lively, bodily present group a thing of the past, and with it that which for many people is its essence and attraction? Not everyone wants to adapt to new forms such as online bibliodrama or short forms. Also bibliodrama leaders have experienced other priorities in their life during the pandemic and their interests have changed.

It has always been the case that course leaders are the face of adult education. That could also largely apply to Bibliodrama. We hope that our magazine continues to contribute to brightening up the faces of those who lead Bibliodrama and to encourage them to offer Bibliodrama in whatever form they wish. In this issue we report on two lively and growing areas of the Bibliodrama movement – online Bibliodrama and in the middle section the European Bibliodrama Workshop in August 2022 in Wuppertal. The latter is in two languages so that our sister organizations can publicise in their own countries the next meetings of the European Bibliodrama Network

The three introductory articles in the main section attempt to describe the significance and possibilities of digital options in Bibliodrama, Bibliolog, playingArts and psychodrama. The contributions from Bruno Fluder (ebn), Steffen Marklein and

stimmt: Der TEXT RAUM wird nur noch einmal im Jahr erscheinen. Die Termine werden auf der Internetseite www.Bibliodrama-Gesellschaft.de zu finden sein – und zwar aktueller als bis jetzt. Dies verlangt auch von den Veranstaltern eine Umstellung. An dieser Stelle sei Thomas Klatt herzlich gedankt, der über 10 Jahre die Terminseiten des TEXT RAUMs betreut hat – und immer wieder die nachhaltige Wirkung der Printmedien betont und dieselben verteidigt hat.

Der Newsletter wird die, die es wollen und nicht regelmäßig auf unserer Internetseite unterwegs sind, auf aktuelle Ereignisse aufmerksam machen und auf Beiträge aus dem Internet verweisen.

Dazu muss man sich – auch als GfB-Mitglied – auf der Internetseite registrieren.

Von manch Liebgewordenem müssen wir uns verabschieden und gleichzeitig zeigt sich, dass digitale Entwicklungen nicht nur Formen des Bibliodrama verändern, sondern auch die Kommunikation innerhalb der GfB.

Und nun zu diesem Heft: In ihm spiegeln sich all die Veränderungen, die uns umgeben in ihrer Widersprüchlichkeit. Einerseits sind da 70 Teilnehmende beim Europäischen Workshop in Wuppertal, eine überraschend hohe Resonanz auf die relativ spontan entstandenen Online-Bibliodrama-Angebote und der Andrang beim Katholikentag. Andererseits sind viele geplante Bibliodramen ausgefallen: wegen der Pandemie, weil bei potentiellen Teilnehmenden (besonders in der Familienphase) die Anforderungen im Beruf zu groß geworden sind, vielleicht auch wegen einer allgemeinen Ermüdung sowohl auf Seiten der BibliodramatikerInnen als auch der Teilnehmenden und wohl auch der veranstaltenden Einrichtungen und Gemeinden.

In dieser Situation könnte es auf uns als BibliodramatikerInnen ankommen: „Die Motivation der KursleiterInnen (= der BibliodramatikerInnen) ist ein hohes Gut. Es ist mit der Pandemie erst einmal eingebrochen und baut sich gewiss nicht selber wieder auf.“¹ – Liest man in der Fachliteratur. Die Gründe sind vielfältig: Zu viel ist ausgefallen, worauf man sich schon vorbereitet hatte. Die Veranstalter sind vorsichtig, wollen keine Stornierungskosten riskieren. Dazu die Unsicherheit, ob man angesichts der unklaren Entwicklung im Winterhalbjahr nicht doch lieber gleich auf online-Angebote setzen sollte. Ist die Zeit des Bibliodramas in einer lebendigen, körperlich anwesenden Gruppe vorbei und damit das, was für viele gerade seinen wesentlichen, attraktiven Charakter ausmacht? Und nicht jeder hat Lust, sich auf neue Formen wie online-Bibliodrama oder Kurzformen, einzustellen. Auch für BibliodramatikerInnen haben sich während der Pandemie andere Schwerpunkte in ihrem Leben ergeben oder Interessen verändert.

Zu jeder Zeit galt wohl: Die Kursleitenden sind das Gesicht der Erwachsenenbildung. Das mag zum großen Teil auch für das Bibliodrama gelten. Wir hoffen, dass unsere Zeitschrift weiterhin dazu beiträgt, die Gesichter der BibliodramatikerInnen aufzuhellen, sie zu ermutigen, Bibliodrama anzubieten – in welcher Form auch immer. Wir berichten in dieser Ausgabe von zwei lebendigen und eher wachsenden Bereichen der Bibliodrama-Bewegung: dem Online-Bibliodrama und im Mittelteil vom Europäischen Bibliodrama-Workshop im August 2022 in

¹ Monika Kil. Immer außen vor und doch mittendrin – von der Notwendigkeit, die Arbeitsmotivation der (ehrenamtlichen) Kursleitung zu erhalten. In: forum erwachsenenbildung. Die evangelische Zeitung für Bildung im Lebenslauf 3/2022; S.19.



Maria Harder each describe these in their own way. The more extensive Swedish contribution stems from a way of working that has been customary there for quite a while and shows how Online-Bibliodrama is prepared. Similar possibilities are now also on offer in Germany and the ebn.

The collection of questions which the editors sent to educational and theological research institutions (to which they have unfortunately not yet received a substantial reply) for online Bibliodrama concludes this section of the magazine and is intended to provoke further thought..

„From the wide world of Bibliodrama“ transcends borders. It reports about a seminar “Maria in the Bible and the Koran” in Liechtenstein and about a “Koranodrama” in Berlin and leads to a new ways of working and to new questions. This can also remind us that the GfB supports and encourages the development of an intercultural, interreligious and interconfessional Bibliodrama. Beata Chrudzimska draws attention to the variety of ways in which Poland and Germany work together, other authors to the way intercultural courses work in practice.

The fact that a review of the book by Marcel Martin with the title “Sehnsucht” (Longing) rounds off this issue could be a promise for the future.

We wish you pleasure and edification while you are reading.

Wolfgang Wesenberg, Steffen Marklein, Maria Harder, Regine Gittinger



▲ Wuppertal. Letzterer ist zweisprachig, damit unsere Schwestergesellschaften in ihren Ländern für nächste Veranstaltungen des Europäischen Bibliodrama Netzwerkes werben können.

▼ Die einleitenden Artikel des Hauptteils versuchen zu beschreiben, welche Bedeutung und Möglichkeiten digitale Angebote in Bibliodrama, Bibliolog, Psychodrama und PlayingArts haben. Die Beiträge von Bruno Fluder (ebn), Steffen Marklein und

Maria Harder veranschaulichen das auf ihre je eigene Weise für das Bibliodrama. Der umfangreiche Beitrag aus Schweden entspringt einer dort schon länger üblichen Praxis und zeigt, wie dort zum Online-Bibliodrama vorbereitet wird. Ähnliche Angebote gibt es jetzt auch in Deutschland und dem ebn.

Die Sammlung von Fragestellungen, die die Redaktion für Online Bibliodrama an pädagogische und theologische Forschungsstellen geschickt hat (und worauf sie leider keine substantiellen Antworten erhalten hat), schließt diesen Teil des Heftes ab und soll zum Weiterdenken anregen.

„Aus der weiten Welt des Bibliodramas“ geht über die Grenzen hinaus. Dort wird berichtet vom Seminar „Maria in Bibel und Koran“ in Liechtenstein und von einem „Koranodrama“ in Berlin und weitergeführt zu neuer Praxis und zu neuen Fragen. Das kann auch daran erinnern, dass die GfB die Entwicklung eines interkulturellen/interreligiösen/interkonfessionellen Bibliodramas unterstützen, ja voranbringen will. Beata Chrudzimska verweist auf die vielfältige polnisch-deutsche Zusammenarbeit, andere Autoren auf die Praxis interkultureller Fortbildungen.

Dass die Besprechung eines Buches von Marcel Martin zum Thema „Sehnsucht“ das Heft beschließt, mag ein Zukunftsversprechen sein.

Vergnügen und Erbauung bei der Lektüre wünschen

Wolfgang Wesenberg, Steffen Marklein, Maria Harder, Regine Gittinger